

J. Carroll, D. Parsons (eds). Perceptions of place: Twenty-first-century interpretations of English place-name studies. Nottingham: English Place-Name Society, 2013. xxxvii, 474 p. ISBN 978-0-904889-86-4.

Александр Игоревич Фалилеев

Alexander I. Falileyev

Институт лингвистических исследований РАН,
Санкт-Петербург, 199053, Россия
a.falileyev@gmail.com

Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of
Sciences, St. Petersburg, 199053, Russia
a.falileyev@gmail.com

«Современный период развития мировой лингвистической науки характеризуется интенсивно ведущимися исследованиями в области ономастики», — писал Б. А. Серебренников в статье, опубликованной в этом журнале в 1959 г. Известный лингвист отмечал, что «литература по ономастике уже настолько велика, что об ономастике можно теперь говорить как о совершенно особой отрасли языкознания» [Серебренников 1959: 36]. За более чем полстолетия после выхода этой публикации количество литературы по ономастике многократно умножилось. Благодаря разделу «Книжная полка» и насыщенным рецензиям, публикуемых в каждом выпуске журнала «Вопросы ономастики» начиная с его первого тома (2004), российские лингвисты находятся в курсе основных ономастических новинок на академическом книжном рынке, а в элегантно и информационно насыщенной работе [Березович 2001] заинтересованный читатель найдет анализ истории отечественных топонимических штудий и освещение многих теоретических и практических проблем, стоящих перед отраслью в целом. Интерес к исторической топонимике остается стабильным, и нет сомнений, что рецензируемая книга привлечет внимание ономастов, причем не только тех, кто занимается топонимией Британских островов — в издании поднимаются и дискутируются многие общие проблемы топонимического исследования. Несомненно, она будет интересна для филологов-германистов, полезна для кельтологов и чрезвычайно информативна для специалистов по истории английского языка и историков Британских островов.

Книга открывается вводной статьей Дж. Кэрролл, посвященной обзору британских топонимических штудий с 1924 (выход в свет первой части «Введения к обзору английских географических названий») по 2013 г. и помещающей представляемую монографию в этот контекст. Удачный обзор современного состояния топонимических изысканий в Великобритании был недавно представлен В. В. Алпатовым (2013), что, очевидно, избавляет автора настоящей рецензии от необходимости рассмотрения предыстории вопроса, которая вместе с тем поднимается практически в каждой статье сборника. Впрочем, это вполне ожидаемо: каждая работа, опубликованная в книге, представляет собой синопсис современного состояния исследования различных аспектов топонимики, что, естественно, невозможно без исторического экскурса. Неудивительно в этой связи, что хронологическая глубина этих экскурсов разнится от Средневековья до начала XX в., но издание 1924 г. так или иначе упоминается в каждой статье. Кроме того, здесь следует упомянуть об особенностях современной парадигмы топонимических исследований Великобритании, четко сформулированной В. В. Алпатовым: «налицо тенденция “повторного прохождения” уже известного материала с помощью новых инструментов, в том числе порожденных новыми техническими возможностями, с углублением в семантику элементов, со смещенным фокусом внимания в сторону “человеческого фактора” и функциональности» [Алпатов 2013: 121], и само понятие «повторности» предполагает значительный библиографический компонент исследования. В итоге практически каждая статья рецензируемого сборника представляет собой в том числе и весьма полную энциклопедическую справку по истории и современному состоянию соответствующего направления в изучении географических названий Великобритании.

Посвященная преимущественно английским топонимам, книга содержит, как можно было ожидать, исследования иноязычных страт, и первая ее глава (с. 1—39), написанная О. Паделом, посвящена бриттским географическим названиям Англии. Известно, что плотность сохранившихся топонимов кельтского происхождения в этой части Соединенного

Королевства идет по возрастающей при движении с востока на запад, что имеет историческое объяснение. Падел уместно отмечает в этой связи опасность построения хронологии собственно языковых изменений исключительно на основании особенностей заимствования бриттской топонимики. Можно в связи с этим вспомнить, что «искажение топонимических и гидронимических названий может быть не только в результате фонетической адаптации, но и в результате действия новых фонетических законов» [Серебренников 1959: 40], а вопросам адаптации иноязычных названий на территории Российской Федерации посвящено значительное количество работ. Приведенные британским исследователем примеры рефлекса бриттск. **crūg* — *Crook, Creech, Creek, Crutch* и т. д., см. также полную подборку примеров в [Gelling, Cole 2000: 159—163] — весьма показательны. Действительно, интервокальное бриттское /m/ и его более поздний ленированный вариант /μ/ отражены в английских географических названиях, к примеру, на юго-западе острова, где одновременно появляются англо-саксы, также двояко, ср. англ. *Deofenas* (Девон) и *Tamar* (гидроним Тамар), оба из кельтского. Падел резонно отстаивает положение о противопоставлении бриттских (и галльских) лингвистических типов географических названий новобриттским (валлийским и т. д.) и анализирует с этой точки зрения целую группу кельтских и предположительно кельтских по происхождению топонимов Англии. Особое внимание уделяется так называемым тавтологическим сложным наименованиям типа *Crycbeorh* (ср. [Gelling, Cole 2000: 161]), содержащим иноязычные компоненты, и автор вводит понятие «неохотное заимствование» (*reluctant borrowing*) для объяснения частично адаптированных бриттских топонимов.

Скандинавскому пласту топонимов посвящены две статьи сборника. Г. Феллоуз-Йенсен анализирует раннюю топонимию Дании, отмечая, что для эпохи викингов — а, напомним, именно с ней связывают появление скандинавских географических названий на Британских островах — известно лишь ограниченное количество названий (например, с *-bý, thorp*), и для топонимический штудий в Скандинавии островные данные имеют первостепенное значение (с. 75—101). Многие из этих названий рассматриваются и в других статьях сборника — Д. Парсонс анализирует др.-англ. *þorp* в увязке со сканд. *þorp* (с. 66—69), а Р. Джонс изучает соответствующие топонимы в археологическом контексте (с. 196—197). В работе «Скандинавские географические имена в Англии» (с. 103—126) М. Тауненд отмечает, что за последние полвека не осталось ни одного аспекта в изучении этого пласта топонимии Англии, который так или иначе не был бы пересмотрен. Автор рассматривает несколько проблем в этой связи, отстаивая, между прочим, и тезис о значительном количестве скандинавских эмигрантов (а не просто о миграции элит) на территории средневековой Англии. Нет сомнений, что статья, в которой в том числе анализируется вопрос о причинах сохранения значительного количества гидронимов скандинавского происхождения в Великобритании и даются варианты ответа на него, заинтересует как топонимистов, так и историков. Понятно и ожидаемо, что скандинавский слой топонимии рассматривается и в помещенных в сборник статьях, посвященных неанглийским регионам Британских островов.

Романскому пласту топонимии Британии — латинским и англо-нормандским географическим названиям — не посвящена отдельная статья сборника. Англо-нормандские географические названия рассматриваются во вводной статье Дж. Каррол (с. xxxi—xxxv), и эти весьма интересные данные (как и латинские) лишь вскользь упоминаются в ряде помещенных в сборник работ. При той важности, которую изучение романских по происхождению топонимов составляет для изучения ономастического ландшафта Британии (о латинских названиях см., к примеру, [Gelling 1977] или [Coates 2000]), и в связи с тем, что анализ англо-нормандского и латинского пластов топонимии часто бывает переплетен (см., например, [Briggs 2009]), мы вправе были бы ожидать в этом сборнике отдельную работу.

Так или иначе, все статьи книги посвящены исследованию различных аспектов «первого закона топонимики» [Никонов 1961]. В блестящей работе Д. Парсонса (с. 43—72), основанной на глубоком знании как топонимии (напомним, он является соавтором нового словаря английских географических названий, на сегодняшний день вышло три тома, до *Cock-pit*),

так и социальной истории средневековой Англии, уделяется особое внимание изучению топонимов в контексте. Подход позволяет прийти к выводам, важным для историков и топонимистов, как в случае с достаточно распространенным названием *Kingston* < *cyninges tūn*, для чего становятся архиважными анализ соответствующих юридических и социальных понятий, с одной стороны, и дистрибуция топонима — с другой. Действительно, как было неоднократно отмечено, «вместе с носителями языка топонимические, а также гидронимические названия могут переноситься, иногда на довольно большие расстояния» [Серебренников 1959: 44], и каждый случай использования идентичного топонима нуждается во внимании и в этой связи. Примечательно, что именно пример с Кингстоном используется Р. Коутсом при анализе типов номинаций в английской топонимии (с. 146—147).

Соотношению археологических знаний о средневековых английских населенных пунктах с данными топонимии посвящена информативная статья Р. Джоунза (с. 181—207). Для специалистов по истории английского языка, похоже, особый интерес представляет работа П. Каллена (с. 161—179), посвященная географическим названиям и терминологии ландшафта и в целом продолжающая линию исследования, связанную с именем выдающейся английской ученой М. Геллинг (1924—2009), ср. также [Gelling, Cole 2000] и см. об этом направлении [Алпатов 2013: 118—119]. Хотя в отечественной науке ландшафтная терминология традиционно изучается при анализе географических названий (работы Т. А. Марусенко, В. М. Мокиенко, Н. И. Толстого и др., см. [Невская 1977: 5 и сл.]), в британской топонимике это направление исследования достаточно молодо, но уже дало существенные результаты, в том числе и для уточнения, а в некоторых случаях и для коренного пересмотра семантики соответствующих древнеанглийских и среднеанглийских апеллятивов. Рассуждения автора (с. 171—173) об англ. *doke* ‘впадина, углубление’ и ряде сходных слов в увязке с данными топонимии (*The Doke*, *Fellings Doke* и т. д.) и др.-англ. *dæl* важны как для этимологов, так и для лексикографов.

Историкам германских языков будет весьма интересно обширное исследование Дж. Инсли, посвященное использованию личных имен в топонимии (с. 209—249), в котором между прочим, отмечается и региональная вариативность в германской антропонимии. Автор достаточно подробно останавливается на семантической и морфологической классификации древнеанглийской субсистемы (с. 219—228); можно отметить, что выводы контрастивного порядка при этом не делаются, и, в принципе, семантическая систематизация древнеанглийского материала вполне сопоставима с тем, что мы находим в других германских языках. В этом отношении следует обратить внимание на монографию Т. В. Топоровой [Топорова 1996], где проводится последовательный анализ различных ранних германских антропонимических комплексов и применен в том числе контрастивный подход. При том, что Инсли, безусловно, является крупнейшим специалистом в своей области, неожиданны предпринятые этим автором выходы, из которых мы узнаем, к примеру, что «полабо-померанское» личное имя *Radomir* восходит к славянск. **radъ* ‘glad’ и **mirъ* ‘peace’ (с. 217), а для изучения рефлексов и.-е. **teutā* в ономастике рекомендуется известная монография [Krahe 1954]. Женским личным именам в английской топонимии уделяется внимание в статье К. Хоу (с. 251—281), которая посвящена женщинам в географических названиях, что и отражено в ее названии («Women in place-names»), и которая рассматривает также и апеллятивы. Эта работа, несомненно, представляет собой важное научное исследование, основанное на использовании исторических (и в том числе средневековых юридических) данных и выверенных лингвистических процедур.

В трех статьях рассматривается английская топонимия Британских островов за пределами Англии. Работа Х. Уина Оуэна посвящена Уэльсу (с. 321—353), в котором английские топонимы, по подсчетам автора, составляют десятую часть от всех географических названий. Впрочем, поскольку для него «английский» в данном случае означает «неваллийский» и здесь рассматриваются топонимы с различной языковой атрибуцией (включая латинские и фламандские, а также такие относительно недавние названия, как *Севастополь*, *Вавилон* и *Иерихон*), доля собственно английских географических названий должна быть

уменьшена. Оуэн рассматривает три типа географических объектов: только с английским названием, с валлийским и английским названием и с одним названием, которое проявляет следы фонетической адаптации в тот или иной язык. Наблюдения исследователя крайне любопытны, в том числе и для исторической лингвистики. Так, сочетание др.-англ. *prēosta* (род. пад. мн. ч.) и *tūn* 'farm of priests' (sic!, с. 350), которое регулярно отражается в топонимии Англии как *Preston*, в Уэльсе известно как *Prestatyn* в связи с явлениями просодического порядка, что подтверждается и другими данными, а на основании изучения некоторых названий можно говорить о заимствовании ср.-англ. *walles* 'стены' в валлийский, причем слово **walis* 'вал' является тополексемой (об этом понятии см., например, [Серебренников 1959: 37]) и не зафиксировано в письменных памятниках. К. Мур обсуждает различные стратегии в использовании английских топонимов в Ирландии в широком историческом контексте (с. 355—397); при обсуждении ирл. *ráth* 'вал' в средневековой топонимии можно было бы обратить внимание на важное исследование Г. Тонера [Toner 1998]. Т. Оуэн Клэнси в великолепной статье, посвященной Шотландии (с. 283—319), предлагает анализ не только собственно английской топонимии, но и географических названий других германских языков, в первую очередь — скотс (англо-шотландский, см. в этой связи [Павленко 2003]).

Р. Коутс в статье «Географические названия и лингвистика» (с. 129—158) рассматривает связи топонимики и исторического/синхронного языкознания. На основании изучения английских данных Коутс приходит к выводам, во многом известным специалистам, изучающим эту проблематику в иных языковых традициях. Так, согласно британскому исследователю, географические названия не обладают смыслом, но имеют значение, а их мотивация не связана напрямую с этимологией. Иными словами, как отмечал В. А. Никонов, «в топонимике нет заблуждения опасней, чем распространенное представление будто название “вытекает” из свойств самого объекта. <...> Даже если название указывает на признак объекта, то отбор этого признака продиктован только интересами общества» [Никонов 1961: 105], и эти положения разделяются всеми исследователями. Как отмечал В. В. Алпатов, особенностью нынешнего этапа в английской топонимике является «наметившаяся в последние годы тенденция отыскивать мотивацию названия и референцию его элементов, в противовес просто этимологии, которой довольствовались более ранние исследователи» [Алпатов 2013: 120]. Действительно, такие случаи, как потрясающая находка клада драгоценных англо-саксонских продуктов металлопроизводства непосредственно в населенном пункте с названием *Hammerwich* (*hammer* 'молот'), о чем пишет в сборнике Д. Парсонс (с. 64—65), чрезвычайно редки, однако долгий и кропотливый поиск мотиваций с учетом всех свидетельств, как лингвистического, так и экстралингвистического порядка, приносит свои плоды, о чем свидетельствуют и представленные в сборнике работы.

Коутс отмечает в своей работе проблему, которая на сегодняшний день, с его точки зрения, не нашла должного отражения в британской науке (с. 153—155): полионимия в географических названиях традиционно изучается при анализе топонимов в Уэльсе, Шотландии и Ирландии, что представлено и на страницах этого сборника, однако собственно английские случаи, где это явление присутствует на фонетическом и морфологическом уровнях, остаются недостаточно изученными и совсем не систематизированными. Автор уделяет значительное внимание проблеме номинации, в том числе и в прагматическом аспекте (продолжая серию работ, см. [Coates 2011]), и эта проблема поднимается практически во всех работах сборника. Так, анализируя скандинавский пласт топонимии, М. Тауненд (с. 111—114) говорит о двух существующих моделях объяснения процесса называния населенного пункта: топоним спонтанно получает название от соседей или оно сознательно присваивается имеющими на это право. Автор, анализируя эти модели, приводит различные доводы *pro* и *contra* и выдвигает третью модель, согласно которой сами жители данного населенного пункта оказываются ответственными за его географическое название. Поставленный 30 лет тому назад вопрос об «англо-саксонском путешественнике», давшем древнеанглийские названия населенным пунктам, затрагивается на многих

страницах этого труда, ср., к примеру, замечания П. Каллена на с. 175. О проблемах и сложностях создания «теоретической топонимистики как особой лингвистической дисциплины» написано немало, см. блестящий обзор проблематики в работе [Березович 2001: 35, 37 и сл.]. Представляется, что статья Р. Коутса с его анализом топонимики и с точки зрения синхронной лингвистики, и с точки зрения лингвистики диахронической является существенным в это вкладом.

Таким образом, нет сомнений, что появление рецензируемой книги должно оказаться событием в современной англистике и топонимике в целом, и мы должны поздравить наших британских коллег с публикацией этого важного во многих отношениях сборника. Эта публикация в очередной раз напоминает о необходимости создания учебного пособия по английской топонимике для российской высшей школы. Долгое время студенты-англисты могли опираться в этой связи на «Очерки англоязычной топонимики» В. Д. Беленькой [Беленькая 1977], однако эта монография, выпущенная почти 40 лет назад, отражает уже ушедший в прошлое этап истории топонимики Великобритании (о котором см. [Алпатов 2013: 118—119])¹, и 80 страниц, посвященных в этой книге Британским островам, в наши дни вряд ли достаточно для всестороннего описания проблематики. Появление подобного издания будет способствовать углублению образования филологов-англистов (германистов) сразу в целом ряде традиционно преподаваемых дисциплин (история языка, лексикология, историческая география и т. д.) и приведет к улучшению общего стандарта гуманитарного знания².

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

- Алпатов 2013 — Алпатов В. В. Топонимические исследования в Великобритании (XX—XXI вв.): история, основные направления развития // Вопросы ономастики. 2013. Т. 14. № 1. С. 112—131. [Toponomastics in Great Britain (20th—21st centuries): history and main directions of research. *Voprosy onomastiki*. 2013. Vol. 14. № 1. Pp. 112—131.]
- Беленькая 1977 — Беленькая В. Д. Очерки англоязычной топонимики. М.: Высшая школа, 1977. [Belen'kaya V. D. *Ocherki angloyazychnoi toponimiki* [Essays on English-language toponymics]. Moscow: Vysshaya Shkola, 1977.]
- Березович 2001 — Березович Е. Л. Русская ономастика на современном этапе: критические заметки // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2001. Т. 60. № 6. С. 34—46. [Berezovich E. L. Russian onomastics in modern times: critical notes. *Izvestiya RAN. Seriya literatury i yazyka*. 2001. Vol. 60. No. 6. Pp. 34—46.]
- Невская 1977 — Невская Л. Г. Балтийская географическая терминология. М.: Наука, 1977. [Nevskaya L. G. *Baltiiskaya geograficheskaya terminologiya* [Baltic geographic terminology]. Moscow: Nauka, 1977.]
- Никонов 1961 — Никонов В. А. Первый закон топонимики // I Międzynarodowa slawistyczna Konferencja onomastyczna. Wrocław: Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1961. С. 103—107. [Nikonov V. A. The first law of toponymics. *I Międzynarodowa slawistyczna Konferencja onomastyczna*. Wrocław: Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1961. Pp. 103—107.]

¹ Книги Т. В. Хвесько (Страноведение: История топонимии Великобритании. Учеб. пособие. Тюмень: Академия, 2006. 104 с. и Страноведение: этимология топонимов Великобритании. Учеб. пособие. Тюмень: Сити-пресс, 2007. 96 с.) недоступны автору настоящей рецензии и, вероятно, большинству заинтересованных читателей. Примечательно, что они не упоминаются и в недавнем обзоре проблематики [Алпатов 2013].

² Ср.: «В начале XI в. до н. э. началось вторжение в Британию и ее дальнейшее заселение кельтскими племенами, которое продолжалось до I в. до н. э. Кельты смешались с проживавшими на этой территории племенами скоттов и пиктов, и смешанное население, в основном кельтского происхождения, традиционно называют бриттами. Тесные контакты между представителями разных культур сказались на взаимных проникновениях одного языка в другой» (Давлеткулова Л. Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на примере географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области: Дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 2014. С. 82). Комментарии к этому пассажи излишни. Текст диссертации доступен в Интернете.

- Павленко 2003 — Павленко А. Е. Региональный язык и его статус: на материале языковой ситуации в равнинной Шотландии. СПб.: Наука, 2003. [Pavlenko A. E. *Regional'nyi yazyk i ego status: na materiale yazykovoï situatsii v ravninnoi Shotlandii* [Regional language and its status: based on linguistic situation in Scottish Lowlands]. St. Petersburg: Nauka, 2003.]
- Серебренников 1959 — Серебренников Б. А. О методах изучения топонимических названий // Вопросы языкознания. 1959. № 6. С. 36—50. [Serebrennikov B. A. On the methods of toponymic studies. *Voprosy jazykoznanija*. 1959. No. 6. Pp. 36—50.]
- Топорова 1996 — Топорова Т. В. Культура в зеркале языка: древнегерманские двучленные имена собственные. М.: Языки славянской культуры, 1996. [Toporova T. V. *Kul'tura v zerkale yazyka: drevnegermanskije dvuchlennnye imena sobstvennyje* [Culture in the mirror of language: Germanic binominal proper nouns]. Moscow: Yazyki Slavyanskoi Kul'tury, 1996.]
- Briggs 2009 — Briggs K. Clare, Clere, and Clères. *Journal of the English Place-name society*. 2009. Vol. 41. Pp. 7—25.
- Coates 2000 — Coates R. A surviving Latin place-name in Sussex: Firle. *Journal of the English Place-name society*. 2000. Vol. 30. Pp. 5—15.
- Coates 2011 — Coates R. Some consequences and critiques of the pragmatic theory of properhood. *Onoma*. 2001. Vol. 41. Pp. 27—44.
- Gelling 1977 — Gelling M. Latin loan-words in Old English place-names. *Anglo-Saxon England*. 1977. Vol. 6. Pp. 1—13.
- Gelling, Cole 2000 — Gelling M., Cole A. *The landscape of place-names*. Donington: Shaun Tyas, 2000.
- Krahe 1954 — Krahe H. *Sprache und Vorzeit*. Heidelberg: Quelle und Meyer, 1954.
- Toner 1998 — Toner G. Settlement and Settlement-terms in Medieval Ireland: ráth and lios. *Ainm*. 1998. Vol. 8. Pp. 1—40.